



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 22 April 2010 — No. 108**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about National Volunteer Week.

---

Mrs. Champagne (Champlain) made a statement about the Ordre de la Pléiade awarded to Mrs. Stella Montreuil and Mrs. Maryse Baribeau.

---

Mr. Huot (Vanier) made a statement about Earth Day.

---

Mr. Ratthé (Blainville) made a statement about the prix Hommage bénévolat-Québec awarded to the Popote à Roland.

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about the consideration of the estimates of expenditure of the National Assembly.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) tabled the following:

**22 April 2010**

---

Copy of a letter, dated 22 April 2010, addressed to the President of the National Assembly by the Members for Chutes-de-la-Chaudière and La Peltrie about the consideration of the estimates of expenditure of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 1222-20100422)

---

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement about the awarding of the Medal of the National Assembly to the Millette family.

---

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement about Mr. Michel Chartrand.

---

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Centre aide prevention jeunesse.

---

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about the walk by the students of the Arvida secondary school in honour of Earth Day.

---

Mr. Reid (Orford) made a statement about Mr. André Dion.

---

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**22 April 2010**

---

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to a petition tabled on 11 March 2010 by Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) regarding the obtaining of a second hearing aid by persons suffering from Turner's syndrome;  
(Sessional Paper No. 1223-20100422)

The reply from the Government to the petitions tabled on 11 March 2010 by Mr. Khadir (Mercier) regarding the abolition of the tax applicable to recipients of an income replacement indemnity;  
(Sessional Paper No. 1224-20100422)

The reply from the Government to a petition tabled on 11 March 2010 by Mrs. Malavoy (Taillon) regarding a request for the withdrawal of Bill 38 and the holding of estates general on universities in Québec;  
(Sessional Paper No. 1225-20100422)

The reply from the Government to a petition tabled on 16 March 2010 by Mr. Villeneuve (Berthier) regarding hyperbaric treatments;  
(Sessional Paper No. 1226-20100422)

The reply to written question 41 standing on the *Order Paper and Notices* for 18 March 2010 in the name of Mr. St-Arnaud (Chambly) concerning detention centres in Québec;  
(Sessional Paper No. 1227-20100422)

The reply to written question 43 standing on the *Order Paper and Notices* for 25 March 2010 in the name of Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) concerning the mission reports from the Québec delegation that attended the 54<sup>th</sup>

**22 April 2010**

---

session of the United Nations Commission on the Status of Women concerning its 15-year review of the Beijing Declaration and Platform for Action.

(Sessional Paper No. 1228-20100422)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. L'Écuyer (Pontiac), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 20 and 21 April 2010 to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 90, An Act concerning Parc national du Mont-Orford.

(Sessional Paper No. 1229-20100422)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bergeron (Verchères) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the office of Lieutenant-Governor, and signed by 1,062 citizens of the electoral district of Verchères.

(Sessional Paper No. 1230-20100422)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Dupuis, Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

**22 April 2010**

---

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 21 April 2010, on the motion moved by Mr. Simard (Richelieu). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec condemn the continuance of policies respecting the payment of bonuses to senior directors of government businesses and corporations and that it demand the prohibition of the payment of such bonuses or allowances as from 1 April 2009.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **83** in Appendix)

Yeas: **48**    Nays: **60**    Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, together with Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Caire (La Peltre), moved a motion about the payment of bonuses to senior managers in the public service, government corporations, and other public bodies; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. McKay (L'Assomption), together with Mr. Huot (Vanier), Mr. Grondin (Beauce-Nord), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly note Earth Day, which celebrates its 40<sup>th</sup> anniversary this year.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**22 April 2010**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, together with Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly of Québec mark National Organ and Tissue Donation Awareness Week, which is being observed this year from 18 to 25 April under the theme *Sign4life!*

THAT it remind all Quebeckers of the importance of giving their consent and of speaking about it with their family and friends, because organ donations save lives.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Dutil, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions, together with Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), and Mrs. Roy (Lotbinière), moved:

THAT the National Assembly reaffirms that Québec, as a nation, must be able to enjoy special protection for the weight of its representation in the House of Commons;

THAT the National Assembly asks the elected Members from all political parties to abandon the passage of any bill whose effect would be to diminish the weight of the representation of Québec in the House of Commons.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.



**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 84, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie as regards the reliability of electric power transmission;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 58, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 87, An Act respecting the legal publicity of enterprises;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to begin and to complete its examination of the "Forests" vote of the estimates of expenditure of the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune;
- the Committee on Institutions, to begin its examination of programs 1 and 2 of the estimates of expenditure of the Ministère du Conseil exécutif;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to begin its examination of programs 7 and 8 of the estimates of expenditure of the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire;

**22 April 2010**

---

- the Committee on Culture and Education, to begin its examination of program 3 of the estimates of expenditure of the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine;
- the Committee on Public Finance, to begin its examination of programs 1 to 4 of the estimates of expenditure of the Secrétariat du Conseil du trésor;
- the Committee on Citizen Relations, to begin its examination of the “Immigration” vote of the estimates of expenditure of the Ministère de l’Immigration et des Communautés culturelles.

---

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Health and Social Services will hold a deliberative meeting for the purpose of concluding its discussion on the consultation paper regarding the right to die with dignity.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Debates on Reports from Committees**

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 20 January 2010, held public hearings within the framework of special consultations on a draft regulation regarding the security of residential swimming pools and gave consideration to the said draft regulation. This report contains ten recommendations.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: five minutes shall be allotted to the Member for Mercier; three minutes 30 seconds shall be allotted to the other independent Members; eight minutes 30 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and the rest of the time available shall be divided equally between the

**22 April 2010**

---

parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

---

At 12.54 o'clock p.m., at the request of Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

---

The Assembly continued its consideration of the report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 20 January 2010, held public hearings within the framework of special consultations on a draft regulation regarding the security of residential swimming pools and gave consideration to the said draft regulation. This report contains ten recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, adjourned on 21 April 2010, on the motion by Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, —That Bill 90, An Act concerning Parc national du Mont-Orford, do now pass in principle.

**22 April 2010**

---

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 90 was accordingly passed in principle.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 90 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

### **Debates Upon Adjournment**

At 4.17 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Charette (Deux-Montagnes) addressed to Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, about the government's assistance after the earthquake in Haiti.

---

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 27 April 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 4.30 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 27 April 2010, at 1.45 o'clock p.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

22 April 2010

---

APPENDIX

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Simard (Richelieu):

**(Division No. 83)**

**YEAS - 48**

Aussant	Curzi	Léger	Ratthé
Beaudoin	Doyer	Lemay	Richard
<i>[Rosemont]</i>	Drainville	Malavoy	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Beaudoin	Dufour	Maltais	Richard
<i>[Mirabel]</i>	Ferland	Marceau	<i>[Duplessis]</i>
Bédard	Gaudreault	Marois	Robert
Bergeron	<i>[Jonquière]</i>	McKay	Roy
Blanchet	Gauvreau	Pelletier	Simard
Bonnardel	Girard	<i>[Rimouski]</i>	<i>[Richelieu]</i>
Boucher	Grondin	Pelletier	St-Arnaud
Caire	Hivon	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Traversy
Champagne	Kotto	Picard	Tremblay
Charette	Lapointe	Pinard	Trottier
Cloutier	Leclair	Poirier	Villeneuve

**NAYS - 60**

Arcand	Charlebois	Huot	Ouimet
Auclair	Corbeil	James	Paquet
Bachand	Courchesne	Kelley	Pigeon
<i>[Outremont]</i>	D'Amour	L'Écuyer	Reid
Bachand	Diamond	Lehouillier	Rotiroti
<i>[Arthabaska]</i>	Drolet	Lessard	Simard
Bergman	Dubourg	MacMillan	<i>[Dubuc]</i>
Bernard	Dupuis	Mamelonet	Sklavounos
Bernier	Dutil	Marcoux	St-Amand
Billette	Gagnon-Tremblay	Marsan	St-Pierre
Blais	Gaudreault	Matte	Thériault
Bolduc	<i>[Hull]</i>	Ménard	Tomassi
Boulet	Gautrin	Moreau	Vallée
Carrière	Gignac	Morin	Vien
Charbonneau	Gonthier	Normandeau	Weil
Charest	Hamad	Ouellette	Whissell